

Vaancha Thonu

RAGAM-Karna Ranjani

Aro: S R G M G P D S || (22 janyam)

Avaro: S N D P M G R S ||

Talam: Adi (thrisra gathi)

Muthaiah Bhagavatar

Pallavi:

Vaancha Thonu Naa Vagalu Thelpave Amba

Anupallavi:

Vaanchitha Phaladaayaki Sri Valli Guhuni Manasu Karugaga

Charanam:

Maanini Nee Baludou Naa Manamu Kapadi

Manaminsa Valanu Thalli Maragatha Valli

Abhimaanamulanu Brovunee Samaanam Evvaru Maarayutha

Samaanarupa Harikesha Kumaara Raani Vanaja Nethri

Meaning: (Courtesy: Krishna Murthy, <http://swarasuddhi.blogspot.in/2014/02/vancatonu-na-vagalu-delpave-lyrics-and.html>)

vAnca - desire / craving

vAncatOnu - with desire

nA - my

vagalu - sorrows / grievances

telpave (after sandhi, it becomes delpavE) - convey

amba - Mother!

Mother! Please ask your consort a boon. Plead to him to get rid of my grievances.

vAncita - desired

phaladAyaki - giver of boons

sri Valli - one of the consorts of subrahmaNya swamy

guhuni - subrahmaNya swamy

manasu - heart

karugaga - to melt

Sri Valli! The giver of boons. Melt murugan's heart with your plea.

mAnini - Oh respected woman!

nI - your

pAludu - caretaker

nA - my

mAnamu - honor

kApAdi - save

abhimAnam - affection

unchavalenu - should exhibit

talli - mother

marakata valli - srI valli (one of the consorts of subrahmaNya swamy)

kali mAnavulanu - humans in the kali yuga

brOva - to show mercy

nI - your

samAnam - equal

evaru - who

mArayuta - (unclear about the meaning, but I feel it should be something similar to "bad and good people")

samAnarUpa - equally

harikEsa kumAra - harikEsa as son

vanajanEtri - (again, not very sure, but should mean "srI valli")

Respected Woman! Your caretaker should protect my honor and exhibit affection towards me. Who is better than you in protecting humans in the kali yuga? You're one who blesses equally the good and the bad.

Bhavam

Mother! Please ask your consort a boon. Plead to him to get rid of my grievances.

Sri Valli! The giver of boons. Melt murugan's heart with your plea.

Respected Woman! Your caretaker should protect my honor and exhibit affection towards me. Who is better than you in protecting humans in the kali yuga? You're one who blesses equally the good and the bad.

Pallavi:

Vaancha Thonu Naa Vagalu Thelpave Amba

vAnca - desire / craving

vAncatOnu - with desire

nA - my

vagalu - sorrows / grievances

telpave (after sandhi, it becomes delpavE) - convey

amba - Mother!

Mother! Please ask your consort a boon. Plead to him to get rid of my grievances.

| | | | | | | | | |
|---------------|--------------------|---|----------|----------|----------|---------------------|----------------|--|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | |
| S R G | M ; G P ; ; ; ; | | G G R | N G R | S ; ; | S | <u>Gr sN d</u> | |
| Vaan-cha Tho- | nu Naa - - - - | | Vagalu | Thel-pa | ve - - | Am | -ba- - | |
| S R G | G M G P ; ; ; ; | | G G R | N G R | S ; ; | S | <u>Gr sN d</u> | |
| Vaan-cha Tho- | nu Naa - - - - | | Vagalu | Thel-pa | ve - - | Am | -ba- - | |
| S R G | G M G P ; ; gp D P | | mmggR | N G R | S ; ; | S | <u>Gr sN d</u> | |
| Vaan-cha Tho- | nu Naa - - - - | | Va-ga-lu | Thel-pa | ve - - | Am | -ba- - | |
| S R G | G M G G P D P D S | | ds rg rs | nd pd rs | sn nd dp | <u>mgG,r snn D,</u> | | |
| Vaan-cha Tho- | nu Naa - - - - | | Va-ga-lu | Thel—pa- | ve - - | Am | -- ba- - | |
| S R G | G M G G P D P D S | | ds rg rs | nd pd rs | sn nd dp | <u>mg , r</u> | N d | |
| Vaan-cha Tho- | nu Naa - - - - | | Va-ga-lu | Thel—pa- | ve - - | Am | -- ba- - | |

Anupallavi:

Vaanchitha Phaladaayaki Sri Valli Guhuni Manasu Garaga

vAncita - desired

phaladAyaki - giver of boons

sri Valli - one of the consorts of subrahmaNya swamy

guhuni - subrahmaNya swamy

manasu - heart

karugaga - to melt

Sri Valli! The giver of boons. Melt murugan's heart with your plea.

1 2 3 4 5 6 7 8
G P D S R R gr S gm mg G ; | N G R N D S N D P G R S ||
Vaan-chi tha Pha la daa- ya- ki- - - Val- li Guhuni Manasu Garaga

G P D S R R gr S gm mg G - S | N G R N D S N D P G R S ||
Vaan-chi tha Pha la daa- ya- ki- - Sri Val- li Guhuni Manasu Garaga

sn gp D S R R gr S gm mg g - S , | N G R N D S N D P G R S ||
Vaan-chi tha Pha la daa- ya- ki- - Sri Val- li Guhuni Manasu Garaga

sn gp D S R R gr sn d mgG gp ds G ; | N G R N D S gr sn dp G R S ||
Vaan-chi tha Pha la daa- - - - - - ya- ki- Sri Val- li Guhuni Ma na su Garaga

Chitta Swaram:

S ; S ; sr gm G ; P ; gpds | N D ; pd sr S N ; dp mg rs nd ||
S ; -s r gm G , - P ; , g pds N , | D ; , p d sr S , N ; dp mg rs nd ||
S S , -s r gm G , - P P , g pds N , | D D , p d sr S , N ; dp mg rs nd ||
S ; s -s r gm G g - P ; p g pds N n | D ; d p d sr S s N , n dp mg rs nd ||

(can have other combinations of 5)

srgm gp M , gpd s nd P , srgm gp | G r N d S , N d M g P , G r N d ||
srgm gp M , gpd s nd P , srgm gp | mgG r snN d S , snN d pmM g P , mgG r snN d ||

Charanam:

Maanini Nee Baludou Naa Manamu Kapadi
AbhiManaminsa Valanu Thalli Maragatha Valli
Kalimaanamulanu Brovane Samaanam Evvaru Maarayutha
Samaanarupa Harikesha Kumaara Raani Vanaja Nethri

1 2 3 4 5 6 7 8
P ; D P mgG ; gg P M g R n D | S R G M mg G P ; ; ; P ; ||
Maa ni ni Nee-- Ba-lu dou- Naa- Ma- na mu Ka- - pa- - - di -

P ; dn ndP mgG ; gp D P g R n D | S R G M mg G P ; ; ; P ; ||
Maa ni ni -- Nee-- Ba--lu dou- Naa- Ma- na mu Ka- - pa- - - di -

P ; dn ndP mgG ; gp dn dp g R n D | S R G M mg G P ; P ; P P ||
Maa ni ni -- Nee-- Ba--- lu dou- Naa- Ma- na mu Ka- - pa- di - Abhi

P ; D P M G G D P g R n D | S R G M G P mg G ; ; P P ||
Ma-na mi- nsa Valenu Tha-lli- Maraga tha Val- li- - - - Abhi

P ; D P M G G D P g R n D | S R G M G P mg G ; ; S R ||
Ma-na mi- nsa Valenu Tha-lli- Maraga tha Val- li- - - - Kali

G P M G R S sr G R n D , S | sr gm G P P P nd dp D S S gp ||
maa-na mulanu Bro-va nee- Sa maa—na Evvaru Maa-- ra yutha Kali

sn nd dp G R S dsr G r n D , S | s r gm G P P P nd d p D S S - S ||
maa - na mulanu Bro - va nee - Sa maa — na Evvaru Maa - ra yutha Sa

P , d S R ; R ds Rgr gr R S - ; | ; ; ; ; ; ; ; ; S ||
maa - na ru - pa Ha ri — ke - - sha - - - - - - - - - - - Sa

P , d S R ; R ds Rgr gr R S - S | ds rg R n D S , ; ; ; ; ; S ||
maa - na ru - pa Ha ri — ke - - sha Ku maa — ra Raa - ni - - - - - Sa

P , d S R ; R ds Rgr gr R S - S | ds rg R n D S , gr sn dp mgG , rs - s ||
maa - na ru - pa Ha ri — ke - - sha Ku maa — ra Raa - ni Va na ja Ne - - thri - Sa

P , d S R ; R ds Rgr gr R S - S | ds rg R n D S , gr sn dp mgG , rS ||
maa - na ru - pa Ha ri — ke - - sha Ku maa — ra Raa - ni Va na ja Ne - - thri -

Chitta Swaram:

S ; S ; sr gm G ; P ; gpds | N D ; pd sr S N ; dp mg rs nd ||
S ; - s r gm G , - P ; , g pds N , | D ; , p d sr S , N ; dp mg rs nd ||
S S , - s r gm G , - P P , g pds N , | D D , p d sr S , N ; dp mg rs nd ||
S ; s - s r gm G g - P ; p g pds N n | D ; d p d sr S s N , n dp mg rs nd ||

(can have other combinations of 5)

srgm gp M , gpd s nd P , srgm gp | G r N d S , N d M g P , G r N d ||
srgm gp M , gpd s nd P , srgm gp | mgG r snN d S , snN d pmM g P , mgG r snN d ||